

特稿

美法競銷戰機之爭

「從技術上的進步觀點來看，美國的YF-16和YF-17都比法國的戰鬥機性能優良，外國政府購入美國戰機是當然的。」

這是法國前空軍參謀長斯德倫在一份致現任總統德斯坦的密函中提出的。但斯德倫在「費加羅報」公開發表了，於是立刻在法國政壇和工業界引起軒然大波。執政黨議員指責斯德倫的信是「污辱法國」，「不僅破壞法國軍用機的良好聲譽，而且也是對歐洲聯合的無恥攻擊。」

其他黨派的一些議員也不滿他的親美態度，認為不能隨意，為此，斯德倫被迫辭去國會議員主席的職位。十一月十日更發生有人向他的汽車開槍，並擊傷其兒子的事件。

從表面看來，這只是法國內部的問題，但一盤棋機關係到「斯德倫是美國系統的一家航空公司子公司的副總經理，所以說出這樣的話。」如以此一來，事情就複雜了，這牽涉到美法兩國戰機銷售競爭的一筆大生意。

原來歐洲的荷蘭、丹麥、挪威和比利時四國的美國「一星」戰鬥機已滿齡，須要調換新機。購入哪一種飛機，哪一個國家的飛機？在今年年底以前，四國將要作最後的決定，這是一筆大生意，因為準備調換的新機一共六百架，估計價值達四億五千萬美元，在西方經濟大危機中，誰要搶到這批訂單，對於開工不足飛機工業，甚至於整個工業都有很大的幫助，對於連年下降的工業生產率是一支有力的強心劑。而且還可得另外的兩項保證：



雲城九日

紫雲黃華酒樓 客居獨及記重陽
地臨玉泰來鴻雁 野有梧桐宿鳳皇
撫事獨尋今日笑 追歡難續少年狂
千章林木雲深處 無盡江山鬱翠蒼
注五：杜牧之九日詩：「人世難逢開口笑」

九日次山先生陽均

年年嘉會偶飛觴 未種茱萸又九陽
野趣任從風落帽 琴心休借曲求皇
雖無菊酒供陶令 亦有丹丘在楚狂
莫笑劉郎難得句 題糕負手暮山蒼

文蔚賜詩次韻奉酬

扶衰百病悉難任 天末懷人感不禁
忍憶南還悲掛劍 暫能東望望歸吟
江關蕭瑟秋無罪 風雨沉酣自自森
覆體故衫藏舊在 獨憐辛苦隔層陰
(余病風濕哮喘，不勝其苦，陰雨尤甚，末句故云。)

名園大酒家

號七四一至一四一東街打片華高雲：址地
五二八〇、七八六 二二七四、三八六：話電
(息休部心點二期星逢每)

華麗雅廳三層：
酒 菜 部
滬港名廚經已抵埠
主 理
華筵喜酌 晚飯宵夜
茶 市 部
每天上午十時至下午三時
音樂夜總會
每晚九時正由陳均能君領導大樂隊
何佩君小姐長駐演唱中西流行歌曲
(歡迎各界駕臨指導)

蔣佐治電視公司

壹九七五年電視之皇 JENITH 十六寸彩色電視機原價八百九十五元特價平賣六百九十五元由十月式起至十六號止存貨無多欲購從速

地址：式一六號喜市東街電話貳五三、九四三四 營業時間：十點至六點

文華花店

Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B. C.
Tel: 687-9605

本店常備：四季鮮花、盆栽樹木、新穎設計、結婚花球、花籃花圈、花圈花籃、花圈花籃、花圈花籃

亞歷山電髮院

ALEXANDER BEAUTY SALON
440 MAIN Street 685-0014
電話：六八五、〇〇一四

本院特有上海電髮專家主理。工作好，價目平，時間快。敬請各界僑胞街坊友好光臨指導。

比西銀行

是加拿大的西方銀行(總行在加西雲高華)
我們在尋找方法能給你更好的服務

「先鋒服務計劃」是本行唯一照顧男女顧客年齡在六十五歲或以上者，包括：對抗通貨膨脹的儲蓄戶辦法：

利息按月計給
每年壹月將再按加拿大政府統計之去年增加的生活指數調整利息，這樣，保證你得到更高的利率。下面便是一個例子：

你可用任何金額開一個先鋒儲蓄計劃戶口，但這個例子是以 \$1,000.00 開戶，如開戶時及每月複利時按照九厘二五(9.25%)計算，則一年後可得本利 \$1,106.17

本金 \$1,000.00 利率 9.25% 92.50 另加複利利息 4.02
共 \$1,096.52)

再加根據生活指數增加百分之十而補給的利息 9.65
共 (\$1,106.17)

上面只是比西銀行的新先鋒服務計劃中的一個例子，如要知道詳細辦法，請撥電話 687-8861 問

華埠分行 經理范鐵根 副經理竹景煥 或其他職員
地址：雲高華埠福街 601 號【夾奇化街文華商業大廈內】

邵氏大戲院

SHAW THEATRE
TEL: 684-4732 號四五一街東士嘉

映映半時七晚每：間時映放 節調氣空)
場日半時二映加期假公及、日、六期星逢

今日盛大獻映
邵氏大戲院
觀衆動人
打鬥拳擊
萬部
又後閩軍大繼獻巨氏邵 映獻期下
背為北華以 材題新斬作傑人驚一
諷珠如語妙 物八色色形形造塑景刺
妮恬文冠許「也樂一」劇喜笑狂刺
演主錦胡莉荷何 (脂胭地北) 映加場同

麗士達旅行社

104 - 617 Main St., 【文華商業樓】Ph: 687-2855

★年假特平機票來回香港由 \$599 起
★專車送往機場
★另有特價票來回東南亞各地及歐洲，夏威夷。
★每週五班珍寶七四七噴射機來回。
★小童半價，嬰兒百分之十
◇機票有效一年
★免費代辦各種旅遊証
★歡迎電話詢問，中國職員服務
辦公：星期一至星期五
上午十時至下午六時
星期六上午十時至四時

備設火防水噴動自

SPRINKLER SYSTEM

本公司經營自動噴水防火系統 Sprinkler System 經驗豐富有口皆碑。近為適應華友之需求，特與王大衛水喉煤氣工程有限公司攜手合作，專為華友各界裝設自動噴水防火設備，保證符合防火條例保險規格，如蒙惠顧可撥電話三二七 九五九一與王大衛君接洽。

Mor - Green Mechanical Co. Ltd.
5655 Cedarwood St., Burnaby, B. C.

中西餐館生意出賣

地址 279 Bernard Ave., Kelowna, B. C.
電話 763-3540

雲高華洗地毯公司

用新式機器，上門洗各種地毯，保證滿意，客廳走廊共收費廿四元九角五分。
電話 263-8323 (晚六時至九時華語接洽)

什貨舖平賣

有長批，生意好，因年老人力問題，有意買者請至二二一、三三三〇 五二一、三三三三

中西餐夜總會出賣

因人力缺乏。電話 581-8111 洽商。

多喜家

DOR HAY RESTAURANT
號一九二街東片打華哥溫：址地
一四三八、九八六：話電

妙製雲吞蛋麵
撚手正宗粵菜
晚飯宵夜小酌
營業時間：
每日上午十時半
下午九時

CANADA TRUST

收租管理 實業貸款 各種生意 投資地皮 公房大廈 工商樓宇 買賣房屋

416 MAIN ST., Vancouver, B. C.
TEL: 682-6701, 261-9351 住宅 325-0527

湯大豪

HOWE TONG
位 Burnaby 大街，現在年收約一萬五千元，開價 10 萬九，樓過百住宅地，抵買
面積極高，寬平，好，最好經營茶樓，夜總會，或戲院，行行皆適合，開價廿二萬。
樓下可分租，近唐人街，總面積約一千五百呎，如改裝可容納二百人，僅開價一千五百元，用金銀，批約長，機會不多，請先來先得。
附設商業樓，地面寬一百零四呎，可分六間舖位，32' x 100' 即可建一百六十呎高，近 Kingsway 非常前途，開價十六萬九千元。
溫哥華 Downtown 商業樓地 20' x 120' 呎，五萬四千平方呎，臨街能開店，最好建大寫字樓或大酒店。
入息大單位，柏文，價五萬九千元，地寬約五〇呎，可分三個單位出租，每月可淨約四百五十元，收租極佳，最好，請速來洽，並免費帶僑胞估價。

社行旅人證公俠堯黃

QUON H. WONG AGENCIES NOTARY PUBLIC
130 PENDER STREET EAST
VANCOUVER, B. C.
辦公：684-0935

代理卑詩省政府汽車牌照汽車保險
及火燭意外旅行盜劫等即定即發
代理加拿大太平洋航空日航西方航空聯合及各大小航空公司機票
代理香港倫敦各埠廉價機票代定酒
店分期付款專辦假期旅遊
代辦護照簽證法律文件遺囑誓詞
辦公：平日照常星期六下午照開
特約請電黃堯俠黃立綱

鮮磨沙河粉

敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證

貴兼不飽，則吾豈敢，
鳳城美點，捨我其誰。

機製爽滑麵 敢誇全加獨特
斤兩味道 招牌保證

雲秘書寶路蔡根旋敬啟

B.C. ROYAL CAFE

119 East Pender St. Vancouver 4, B. C.
Phone 681-3953

億兆信託銀業

YORKSHIRE TRUST
130 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B. C.
PHONE 685-3935

利息高，服務好。
本行在卑詩省歷史悠久，信譽超著，儲蓄戶口利息優厚，華埠分行全部華人職員為僑胞服務。
本行並設有華僑匯款，旅行支票，政府公債，實業貸款，退休計劃，可用中文簽證，安全方便。
存款有政府保障每戶式萬元
萬無壹失

營業時間：星期一至星期四
每日上午九時十五分至下午五時
星期五上午九時十五分至下午五時
星期六上午九時十五分至下午五時
經理：鄧紀新 副經理：何國賢



法國要與高物價博鬥

同西歐其他的一些國家比較起來，法國的通貨膨脹是來得較遲的了。但目前在它的歐洲鄰國英國、意大利等國，通貨膨脹的物價已開門見山。法國財政部長皮埃爾·富爾德說：「我們目前面對的通貨膨脹率，如果讓它繼續發展下去，必然會對企業、對法國全國生產力造成破壞性的影響。」

今年七月，法國工業品價格已上漲了百分之十七。四、巴黎的市價受到打擊特別厲害，因為這個旅遊城市的物價本來已經很高了。

因此，法國政府已提出一項抑制物價運動。根據一項自動抑制九十天計劃，法國的八十萬店主，已有二十萬名將一些指定的貨物，減價百分之五。

九月份期間，指定的減價物品是學用品、兒童衣着和食物，其中包括芝士、火腿和咖啡。十月份的目標是家庭用具，十一月份則是紡織品和成人衣着。

這項計劃雖然可以實行，則將延長至十二月和明年一月。

農民、工業品的漲價，使他們收入減少達百分之十五。他個曾經歷過抗戰，包括被盟軍政府徵收糧食。農民們曾經將農產品在市政廳的右階上，將豬吊在車線杆上，並且故意將拖拉機的行列慢慢駛行，阻礙交通。

（下轉左欄）

哀謝

先考炳怡字瑞魯周府君開平茅崗上洞東里人不幸痛於一九七四年十一月廿八日下午十時病終於中央醫院經於十二月四日假座時市殯儀館舉行喪禮出殯歸土。叨蒙宗親戚友世誼誼賜賜花圈輓聯輓聯素車肅送厚誼隆情均感盛情此哀謝。

未亡人黃氏
孤子雙長
孤女錦順適啟門
女婿「啟均」
外孫男啟忠堅健榮
外孫女啟惠芳貞惠菊
外孫媳陳瑞蘭
外孫媳陳耀輝
堂兄炳超炳照
堂侄恒正恒發
堂侄孫華均均文華華長
同叩謝



沙貝龍船

「沙貝龍船」，是一句廣州俗語。這句俗語的解？除了年紀的人，一定正莫明其土地堂。

但正中了這句俗語——沙貝龍船——的人，在此時此地，却有不少。沙貝龍船近郊一條小村，據說由於當時財丁不旺。

【未完】

賞共俗雅

承接清理工程

Kudry's Disposal 承接清理工程
224-0016, 啟

承接裝修

油漆 土木工程
電話253-6544

徵求伴侶

月老介紹 男大成家 女大歸
倘有小姐 若欲結婚 寄來相片
或直接交 代選佳婿 美滿姻緣
剪此告白 永遠聯綿 請上4電
話五五 六八六 問黃民強
#6-430 Cordova St. E. Vancouver 4, B.C.

農場出租或出賣

農場四英畝，泥土肥沃，商業兩用，興旺區，地闊一百一十尺，長百九十八尺，請來接洽。
G. M. Box 1084 Station "A" Surrey, B.C.

聯合油漆裝修

免費估價，價錢公道，信譽昭著，無任歡迎。六時後電話六八九、五三六二

樓州廣 Kwangchow Restaurant

251 East Pender Street Chinatown—Vancouver
Phone 687-8501—687-8502

正宗粵菜 精美點心
宵夜宵夜 晚飯宵夜
豐儉隨意

營業時間
星期一至星期五
由上午十時至凌晨
由下午五時至凌晨
星期六至星期日
由上午十時至凌晨
由下午五時至凌晨
逢星期日休息

鑽石樓 New Diamond Restaurant

555 Gore Avenue
Phone 685-0727

茗茶美點 晚飯酒菜
豐儉隨意 無任歡迎

每日由上午十時半
至下午三時，又由
下午五時至凌晨。
星期六星期日及假
期茶市提早九時半
開市。

周愛權 視光學博士
周慶偉 驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
JACK K. CHOW
RAYMOND S. CHOW OD.
OPTOMETRIST TEL: 685-8231
685-8232
518 Main St. Vancouver 4, B.C.

華益實業公司
WEST-EAST REALTY LTD.
551 WEST BROADWAY
公司電話 873-1881
張榮元 325-8981

▲觀果舖：新舖樓新地，雙門面，柏文區每年生意超過二十四萬元，好傢俬，全土庫，有長批，取價五萬八千元

▲工業區餐館：短租期，一星期開五日中午，位於緬街近馬連大道，每日生意二百元，有批，傢俬齊，取價一萬一千元

▲商業寫字樓：位於四街西，有批，近假溪，每年淨收益一萬五千餘元，取價二十三萬元（以上請開張榮元）

司公限有隆華
WAH LOONG LTD.
278 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
TELEPHONE 684-4428

四週年紀念
大減價三天
酬謝顧客

由十二月六日(星期五)起
至十八日(星期日)止，各種貨品，冰霜魚蝦，肉食燒烤。

一律九折優待

白米特價 減價期間暫不送貨

WANKOW TOUR & TRAVEL LTD.
258 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 684-3520
684-1714

特價機票
往返香港及東南亞
並代理世界輪船巴士及火車票
有專門人才編排旅程及精通各種語言

環球旅運有限公司啟

司公僑利
LEKIU IMPORTING CO. LTD
256-262 E. Pender St., Vancouver 4, B.C.
Phone 683-7451

本號總代理
皇上皇
白油腸 鴨肝腸
壹級雪白菱粉

司公行和中
CHUNG WO HONG CO.
PHONE 685-9612
237 POWELL ST. VANCOUVER 4, B.C.

國藥總匯
羊城三蛇胆追風丸
漢陽花蛇解癢丸
慈威風濕鳳髓丹
固本培元童真丸
止咳瓊玉漿瓊玉丸
義忠泰哮喘萬寧丸

利民企業有限公司
Leman Enterprises Ltd.
520 Alexander St., Vancouver, B.C. V6A 1C7
Phone: 253-5266, Cable "Lemanco"

統辦各種國貨 專營批發業務
全加總代理
廣東省：羊城牌，珠江牌，星羣牌，各種成藥。
雲南省：雲南白藥及各種成藥。
全加總代理
福建省水仙花牌罐頭磨菇
加西總批發
上海市梅林牌罐頭青刀豆

翠華園
Pavilion Garden
(RESTAURANT)
509 MAIN STREET
VANCOUVER 4, B.C.
687-2608

食家推薦遠勝自我宣傳
喜筵壽禮 隨意小酌
晚飯宵夜 豐儉由人
這裡有：家鄉風味、雅俗共賞、雅俗共賞、雅俗共賞

也正是：知己談心的雅座

正宗粵菜 用料有別
式式新穎 與眾不同

司公利庚
GANGLEY TRADING LTD.
Import - Export Wholesale - Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER 3, B.C.
PHONES - 687-2651 - 687-2652

專營國產商品
大量進口批發
全加總代理
中國冰霜大腸
梅林牌罐頭磨菇
象山牌罐頭青刀豆

司公隆永
WING LUNG CO.
142 E. PENDER ST., VANCOUVER 4, B.C.
681-1734

飛機運到
大金錢龜
精製大腸
臘味臘腸臘腸「牛肉干」發行

近 Kingsway 非常
近 200 呎，三萬
九千元，地
位出租，每月
最好的住宅樓
詳情，請電

却是聖火令上所載的心法。那三位少林高僧雖然各是身懷絕技，但坐關數十年，不問世事，於無思無覺功夫竟是一種也沒見過，只是隱約覺得，他的內勁和少林九陽功似是一路，但雄渾精微之處，遠較少林派神功為主，三僧心中的欽佩和驚訝之情，登時化為滿腔怒火，那臉色慘白的老僧森然道：「老衲還道是何方高人降臨，却原來是魔教的大魔頭到了，老衲師兄弟三人坐關數十年，遠離少林寺數百里之遙，不但無理俗務，連今日得與魔教教主相逢，實是生平之幸。」

張臉聽他左一句「魔頭」，右一句「魔教」，顯是對本教惡感極深，不由得大是躊躇，不知如何開口申述才是，只見那老僧臉目的老僧說道：「楊教主逝世已近三十年了，」那老僧老僧「啊」的一聲，不再說話，這一聲驚呼之中，蘊藏著無限的傷心和失望，無忌心想：「他聽到楊教主逝世的訊息，極是難過，想來他當年和楊教主定是交情甚深，師父是楊教主，空見，空聞，空智，空性，都是我們師徒，空見，空性二人，都是死在貴教手下，到底魔教使了什麼卑鄙無恥的手段，我們也不追究，貴教主既然來到此地。」

得，老衲若非識得大英雄楊教主，何致成爲獨眼之人？我師兄弟三人，又何必坐這三十餘年的枯禪？」這幾句話說得平平淡淡，但其中所含的沉痛和怨毒，却是既深且巨，無忌心中暗想：「糟糕，糟糕，」從他言語中聽來，這老僧的一隻眼睛，便是壞在楊教主手中，而他師兄弟三人坐枯禪一坐三十餘年，痛下苦功，就是爲了要找回楊教主報仇，這時聽得楊教主已死，自是不免大失所望了。

忽，聞那老僧一聲清嘯，說道：「楊教主既死，我三人的深仇大恨，只好落在現任教主身上，張教主，老衲法名渡厄，這位，臉部，法名渡劫，這位黑臉師弟，法名渡難，空見，空聞，空智，空性，都是我們師徒，空見，空性二人，都是死在貴教手下，到底魔教使了什麼卑鄙無恥的手段，我們也不追究，貴教主既然來到此地。」



倚天屠龍記
金庸著
第九回
雷震子

梁
LEONG KEE
680 Alexander St.,
Vancouver 4, B.C.
電話：254-1203

(承接土木大小工程)
裝修油漆，內外開格，新建重修，改換屋頂他瓦天面，扶正傾斜房屋，修理水窗窗框建築園藝玻璃屋地格等工程，經驗豐富，價錢公道，備有圖樣，倒履相迎。
地址：畢力山打街六零六號
電話：二五五〇 二五七〇 二五八〇 二五九〇 二六〇〇 二六一〇 二六二〇 二六三〇 二六四〇 二六五〇 二六六〇 二六七〇 二六八〇 二六九〇 二七〇〇 二七一〇 二七二〇 二七三〇 二七四〇 二七五〇 二七六〇 二七七〇 二七八〇 二七九〇 二八〇〇 二八一〇 二八二〇 二八三〇 二八四〇 二八五〇 二八六〇 二八七〇 二八八〇 二八九〇 二九〇〇 二九一〇 二九二〇 二九三〇 二九四〇 二九五〇 二九六〇 二九七〇 二九八〇 二九九〇 三〇〇〇

黃漢經
Wong Horne Agencies
INSURANCE
General Agent
441 GORE AVENUE
VANCOUVER 4, B.C.

會計事務
辦理報稅
商業經紀
各項燕梳

泰興有限公司
Tai Hing Company Ltd.
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理水喉，兼修理煤氣等。
一切工作，保君滿意
Johnny Chow Plumbing
1107 Melan Dr., Vancouver, B.C.
Phone: 255-4459

中西禮品中心
EAST WEST GIFT CENTRE LTD.
Importers & Wholesale
379 Powell St. Vancouver B.C.
Phone Area Code 604 688-4324
專門批發
供應 Gift Shop 古董舖 Grocery
什貨舖銷售 精選名產佛香角香
木刻竹織 紙製室內裝飾如彩色
紙燈罩 Mobile 及各式風鈴，歡迎
僑胞郵購 目錄及價目函索即寄

李偉運輸公司
專運貨物辦理香港移民出入口行裏，并家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五五〇 二五七〇 二五八〇 二五九〇 二六〇〇 二六一〇 二六二〇 二六三〇 二六四〇 二六五〇 二六六〇 二六七〇 二六八〇 二六九〇 二七〇〇 二七一〇 二七二〇 二七三〇 二七四〇 二七五〇 二七六〇 二七七〇 二七八〇 二七九〇 二八〇〇 二八一〇 二八二〇 二八三〇 二八四〇 二八五〇 二八六〇 二八七〇 二八八〇 二八九〇 二九〇〇 二九一〇 二九二〇 二九三〇 二九四〇 二九五〇 二九六〇 二九七〇 二九八〇 二九九〇 三〇〇〇

NOTARY PUBLIC
Gordon W. Cumyow
501 MAIN STREET
帝國商業銀行試辦細由
夾片打街請由正門出入
遺囑及辦理各種文件
代理買賣買賣
681-6513

益豐茶室
Yick Fung Tea Room
137 E. Pender Street, Vancouver 4, B.C.
Phone 682-1514
經濟時菜
龍鳳禮餅
豆沙糍仔
生鮮
糯米粉
粘米粉

諾里冷氣工程
專科大小商業廚房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠服務。快捷安當。
電話：八七二，壹〇九
3742 Main St. Vancouver 10, B.C.

國際汽車駕駛學校
INTERNATIONAL DRIVING SCHOOL
地址：1068 4th Ave. 電話：684-6666
本校訓練僑胞駕駛汽車大著成
績茲以擴充校務聘助教又因
華區改建是以喬遷於喜市定街
東三八六號電話六八四三〇
四四照常服務請界僑注意
校長林伯鏡

廣珍
Kwong Chin Ho Co., 681-5816
39 E. Pender St. Vancouver 4, B.C.
鐘錶首飾

桃園
HO INN CHOP SUEY
79 East Pender Street
Vancouver 4, B.C.
地產
市務
人壽
保險
無任歡迎

大藥房
MAIN DRUG LTD.
434 Main Street Vancouver, B.C.
電話 684-8834
專配西藥
各種補丸
沖晒藥材
文房用品
書報雜誌
僑胞光顧
格外歡迎
經理黃永衍啓

特價機票
本公司專辦來回香港旅行團，每週一團，票價特平，欲知詳情請與本公司接洽。
捷航旅行社
722 SMITH ST., V6Z 1A6
Vancouver, B.C. Tel 684-8838

驗眼專家
李興捷
安省滑鐵盧大學
視光系博士
辦事處：喜市定街東五百五十五號
電話：687-1018
辦公時間：星期一至星期六
上午九時至下午五時半

明達
承接木工油漆
專做裝修門及現代化傢俱
僑胞光顧無任歡迎
日夜電話 876 4740

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話 684-8821
四套一號哥林比亞街
意。克己 保證滿
務安當 價格
電力工程 服務
音機及各種電
廠傳真機，收
經售及修理名

榮榮臘味專家
精製臘味
此發全球
價目印備
函索即奉
WING WING CO. LTD.
450-460 East Hastings Street
Vancouver 4, B.C.
254-7241

暗市黨賓館
ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
本店創設四十
餘年經驗豐富
價錢克己服務
周到遠近聞名
華友光顧極表
歡迎如有接洽
請向李榮
特聘華人經理李榮
本館電話 254-2821
李榮電話 255-8814
Vancouver, B.C. Tel 684-8838

建興建築公司
承接裝修
土木工務
電話 686-3422

Harry James Agencies Ltd
Insurance and Real Estate
606 MAIN ST., 684-1377
遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四，一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

加拿大實業銀行
The Royal Bank of Canada
Main & Hastings Vancouver, B.C.
Douglas & Pandora Victoria, B.C.
本行特設華務部，專為僑胞
辦理一切關於銀業事務
凡一切重要文件如股票、公債、屋契、人壽保險、遺囑等及貴
重首飾，不宜存在家中，以免火燒或盜竊之損失，如保護此類
貴重物件，本行備有保險箱保存，每年僅收租金七元五毛。
華務部司理：馮錦華啓
港幣匯價每百 十九元九毛九

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

昌記
油漆裝修
承接承接水木工傢
私各等大小工程
誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話 二五四一七五〇
六八七一四〇九四

德深公司
1 24-8 BEAN SPONTS
DICKSAM LIMITED
324 Alexander Street
Vancouver 4, B.C.
電話 684-8614
鮮芽菜
便捷妥當

遷址啟事
吳國華新辦事處代理各項保險
六〇六號緬街
電話照舊六八四，一三七七
萬友人壽 MANU LIFE
華埠代理人黃文生
吳悅榮全啓

華強公司
KENWARD CO.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
電話 684-8821
四套一號哥林比亞街
意。克己 保證滿
務安當 價格
電力工程 服務
音機及各種電
廠傳真機，收
經售及修理名

永隆銀行
WING LUNG BANK LTD.
●經營一切銀行業務
●竭誠服務僑胞
●港九均設有分行，歡迎函詢委辦
香港德輔道中45號
45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

家庭 婚結 愛戀

·輯選蘭羅·



生男育女 何以常會影 响夫婦情感

在悲哀之餘，感到極大的氣憤，但由於女兒拖累在身邊，沒有甚麼好辦法可想，只得忍氣吞聲，捱苦下去。

對張先生說：「對了，我也不能解決問題，一方面要待生下孩子，也不一定就有男孩子，另一方面原先美滿的婚姻，却被重男輕女的封建思想所斷送了，家中從不和，負擔也加重，夫妻與妻待之間，時常吵吵架，孩子對父親也無好感，對第二個母親也會產生敵視的態度。」

夫妻之間生了孩子，本來是一件歡樂的事，可是對於張先生，却不只是一件苦事，却帶來了婚姻上的災難，使夫妻情感，完全破裂。

這是由於重男輕女的封建思想，所造成的惡果。假若不是這樣，張先生和太太太的情感，不但會因生了孩子而破裂，而且，反的，會因有了孩子，更加融洽和鞏固！

(附五)

CANADIAN PREMIER LIFE INSURANCE CO. 華人代理 QUON ENG 2695 GRANVILLE ST. 736-6637 Res: 324-2039



加拿大首揆 人壽保險公司 華人代理伍偉權

對燕梳研究有十餘年之經驗，個別之所需各有不同，凡對兒女大學教育準備金，家庭保險，房屋抵押，疾病和意外保險，生意股東等各種保險，如蒙賜詢，請電話接洽歡迎。

店飯記鋪 YUNG KEE RESTAURANT LTD

255 East Pender Street Vancouver, B.C. Phone 689-9611

營業時間：
星期一至三 上午十一時至下午十時
星期四、五、六 上午十時至十二時
星期日 上午十時至下午十時
每逢星期四休息一天

美聲唱碟公司 SOUND and MUSIC CO.

434 COLUMBIA STREET VANCOUVER 4, B.C. PHONE 684-9936

及修理 專售 彩色 電視機 唱碟 唱片 唱帶 唱機

漢記麵家 HON'S WUN-TUN HOUSE LTD.

由十月九日起 冬季營業時間如下
星期一至星期四 上午十一時至下午八時
星期五及星期六 上午十一時至下午十二時
逢星期日及公眾假期休息
【批發照常】

O.K. 傢私公司

雲哥華 奇化街 二五六號 電話 六八七、七一七 貳五三、〇三六

特價專門定做旅店用純綿花床褥 單人每件貳十九元九五，雙人3/4 每件三十五元九五，大批定做，另有折扣。

振華器批發零售有限公司

GIN WAH IMPORTER CO. LTD.

549 Main Street, Vancouver B.C. V6A 2V7

Tel. 681-1728

本號專辦亞洲名廠電器，花瓶，餐館用具，古玩，電器，抽油煙機，天九牌，唱帶，磁帶，音響商品，批發零售，一律歡迎。并專接維修電器。

總經理 李漢生 (北進)
經理 李黃婉玲

華安公司 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

550 Main Street Vancouver 4, B.C. 681-8531

國產鳳凰永久牌男女單車 精鋼製造。設計精緻 品質優良。款式新穎 結構穩固。身輕快捷 車座舒適。易於駕駛 請到華安公司選購 每架特價四十五元

有傢俬睡房出租

粉飾一新，二、八佐治街，電話六八七、五三六 六八四、九〇〇五洽。

中西餐館出讓

位在雲高華島，座位一百，空氣調節，有酒牌，生意好，月租平，批租長，設備俱全，入門即可營業，有意者請洽 趙君 2388 Seine Rd. Duncan, B.C.

活氏傢俬電器公司 WOSK'S LTD.

62 W. Hastings St. Vancouver 4, B.C. Phone: 685-0111

活氏傢俬電器公司

本公司經營四十餘年，現擴充營業共開支店十間，向蒙華友光顧，不勝感謝，茲為便利起見，特聘請袁金榮君為經理，專售各廠彩色電視機，霜櫃，電爐，洗衣機，碗櫃，家庭用具，床，洗衣機，椅，地毯，其他各種傢俬，俱全，貨多揀擇，價錢相宜，如蒙光顧請與袁金榮君可用，華語接洽，極表歡迎。

滿地可銀行 Bank of Montreal

華埠支行新址片打車街一七八號

歲末匯款 本行辦理世界各地之匯款 妥當敏捷 收費廉宜

請注意
存款及提款時，事先填妥存款或提款單，以便填妥後交與出納員，以便我們對顧客之服務，更為迅速！
關於填單有不明之處，本行各職員當樂為解釋

經理：馬國材 Manager T. Mah 電話：684-1357

廣生雜貨行

236 PENDER STREET EAST, VANCOUVER 4, B.C. 683-3032

直接辦到大批
川杜仲每磅五十五元
羅漢果每個六毛
旺血烏雞汁每罐壹元
八寶羅漢齋
優等魚露

家酒大華文 Top Of The Mandarin Restaurant

Atop Mandarin Centre 611 Main St., Vancouver 4, B.C. Phone: 687-9608, 687-9609

營業時間：星期一至星期四：由上午十時至午夜十二時。星期五至星期六：由上午十時至凌晨一時。星期日：由上午十時至下午十時

美點雙輝 經濟實惠 可供拾位用 每桌陸拾元

紅燒四寶翅 翡翠美包翅 當紅脆皮雞 香滑咕嚕肉 碧綠扒時蔬 八珍扒大鴨 生炒雞絲飯 合桃奶露 美點雙輝

碧綠紅玉柱 雙菇紅玉柱 鳳凰紅玉柱 荔枝紅玉柱 紅燒三鮮 大扒炒三鮮 石大牛樣 班鴨肉寶荀雞子羹

創業致富 良機莫失 十式厘歸還

係認為最實投資購買位置最好地產，本公司有新計劃，每月只需充廿元起，能使你投資買到穩固而有儲蓄性的地產，若閣下想知詳細情形，請按下面表格寄來將會解答一切。

Southwest Property Research & Investment Ltd., 2nd Floor, 545 W. 10th Ave., Vancouver 9, B.C.

姓名： 地址： 電話：

日山美術廣告

各類中西招牌，車身門窗金字，餐館壁畫掛畫，古裝裝璜飾品，廣告大量，平，快，印製 歡迎詢問。 電話：五五四、五九〇七

土庫裝修內外油漆

鋼窗及大小工程。電話四三七九二六 一。周倫

移民行裏 屋後垃圾 搬屋快捷 平過租車

879-7816

哥倫比亞運輸公司

電話：六八七、七四九一 或七四四、七一八〇 1048 Dennis Crescent Richmond B.C.

本公司專門辦理進出口貨，移民入行及搬運等運輸工作，快捷妥當，忠誠服務，收費低廉，備有光顧，不論大小，遠近意，請電話譚君

慈雅房屋油漆

雅慈油漆裝飾公司雪埠開業十六年 專營內外油漆工程，接島般花紙，鋪砌地台膠磚。電話：貳九四、叁叁叁八。

華南麵廠 Top-Valu Food Products Ltd.

575 E. Cordova St., Vancouver 4, B.C. Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種麵粉 各種麵粉 各種麵粉 各種麵粉 各種麵粉 各種麵粉 各種麵粉 各種麵粉 各種麵粉 各種麵粉

海宏

電話：二五〇四 〇一三二一

精工釘瓦面補漏 承接裝修油漆 修理開關水洩

LOVE & WHITE TRAVEL

1975 E. 41st Avenue, Vancouver, B.C. 電話：溫哥華 Vancouver, 324-6361 點問頓 Edmonton 488-2373

新春回港特價機票 六百四十五元

由溫哥華或西雅圖出發同價。可於一年內隨時回程。亦有廉價機票前往台灣，日本等東南亞各地。 額位無多 訂位從速

納偉旅行社

司公食肉昌元 DOLLAR MEAT STORE

266 E. PENDER STREET TEL. 681-1052

馳名巧製 脆皮大乳鴨 爽嫩白切雞 美味桂花腸 鮮明肉類 承接金豬 逢星期四營業 下午四時收市

英皇電器修理工程

行格牌，新裝電器 先查估價，再行修理 電話：九八五、八八八 余鴻智

廠麵旗花 Northwest Food Products Limited

355 Powell St. Vancouver 4, B.C. Phone 689-9820

五磅十扎 花旗麵 雲吞乾麵 花旗麵 花旗麵 花旗麵 花旗麵 花旗麵 花旗麵 花旗麵 花旗麵

華仁蛋糕 中秋月餅

電話：六八一、八〇一七

康詩大學及西門大禮沙大學，每校
二千元，指定為發揚中華文化之用。十
鐘孔章區隱氏少年兒童俱樂部四百五十
元，心臟研究中心殘廢兒童院。腎部研
究中心。聾啞人々，救世軍，紅十字會
中華文化中心以上各一百元。未元。

一七、〇九五六治。

請洗盤碗及幫厨各名

付餐館，工費從優，請於十時至六時

細街五三八號面議。

房組，一、二、或三睡房，不接納兒童十二歲以下者，巴士方便，離新公園僅一個街位，位於衆多華人居住區，專豕料理，自由生活，定價由三萬一千九百元，定銀百分之一，良好揭欸，建築者所有還價予考慮，每日開放。靄

Kerry D. Dix, 873-4774, Newcombe Realty Ltd., 266-9121

近無競爭，**書院**位於交通孔道。收租可達四萬餘元，首期十五萬可。

。問湯志清